

Language is the key.

La langue, c'est la clé.



Annual Report Rapport annuel

23-
24



Centre for
Canadian Language
Benchmarks

Centre des niveaux de
compétence linguistique
canadiens

Centre for Canadian Language Benchmarks
294, rue Albert Street, Suite/Pièce 400, Ottawa, Ontario K1P 6E6
Tel./Tél. 613-230-7729 | Fax/Téléc. 613-230-9305
info@language.ca | www.language.ca

© Copyright 2024: Centre for Canadian Language Benchmarks

ISSN 1707-228X

Table of Contents / Table des matières

<u>Who We Are / Qui sommes-nous?</u>	1
<u>Message from the Chair / Message du président du conseil</u>	2-3
<u>Message from the Executive Director / Message du directeur général</u>	4-5

Projects/Les projets

<u>Language for Success</u>	5
<u>Curriculum National CLIC</u>	6-7
<u>PBLA</u>	8
<u>ELBP</u>	9-10
<u>Parcours d'intégration francophone</u>	11

Resource and Training Unit Activities

<u>Benchmarking Red Seals Exams</u>	12
<u>Benchmarking the Language Demands of Veterinarians in Ontario</u>	12
<u>Assessment</u>	12
<u>Speaker Sessions</u>	13

<u>Community Engagement / Engagement communautaire</u>	14
<u>Acknowledgements / Remerciements</u>	15
<u>CCLB Board of Directors / Membres du conseil du CNCLC</u>	16
<u>CCLB Staff / Membres du personnel du CNCLC</u>	17
<u>Financial Report / Rapport Financier</u>	18-19

WHO WE ARE

History

Incorporated in 1998 as a national not-for-profit organization and governed by a nationally representative, multi-stakeholder board of directors, the Centre for Canadian Language Benchmarks supports and promotes the Canadian Language Benchmarks and Niveaux de compétence linguistique canadiens.

Vision

We are a nationally leading and internationally recognized organization for describing, measuring and recognizing English and French additional language proficiency in Canada and beyond. We provide practical, relevant, and timely resources to teach and measure proficiency of English and French, supporting newcomers in their ability to communicate effectively and thereby achieve their goals and contribute to Canadian prosperity.

QUI SOMMES-NOUS?

Historique

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens est un organisme sans but lucratif fondé en 1998 et dirigé par un conseil d'administration composé d'intervenants de divers milieux représentant l'ensemble du pays. Le Centre appuie les Niveaux de compétence linguistique canadiens et les Canadian Language Benchmarks et encourage leur utilisation.

Vision

Nous sommes une organisation de premier plan à l'échelle nationale et reconnue à l'échelle internationale pour décrire, mesurer et reconnaître les compétences linguistiques complémentaires en anglais et en français au Canada et à l'étranger. Nous fournissons des ressources pratiques, pertinentes et précises pour enseigner et mesurer les niveaux de compétence linguistique en français et en anglais afin de soutenir les nouveaux arrivants dans leur capacité à communiquer efficacement, ce qui leur permet d'atteindre leurs objectifs et de contribuer à la prospérité du Canada.

Mission

The CCLB/CNCLC champions, maintains, and disseminates the CLB and NCLC as practical, fair and reliable national standards of English and French language proficiency in immigration, education and training, workplace and community settings. We provide CLB/NCLC-based tools and resources for educators, regulatory bodies, employers, researchers, and learners.

Strategic Priorities

1. CLB/NCLC Maintenance and Enhancement

⇒ Ensure the framework is kept up to date and meets stakeholder needs.

2. Communications & Visibility

⇒ Develop CCLB/CNCLC brand awareness and ensure effectiveness of communications considering both the quality and quantity.

3. Impact

⇒ Ensure community impact and stakeholder engagement.

4. Sustainability

⇒ Ensure sustainability of the Centre's operations, including financial, human, and technological resources.

Mission

Le CNCLC/CCLB appuie, établit et diffuse les CLB et les NCLC en tant que normes de compétence linguistique nationales pratiques, justes et fiables du français et de l'anglais dans les domaines de l'immigration, de l'éducation et de la formation, du travail et de la communauté. Nous fournissons aux éducateurs, aux organismes de réglementation, aux employeurs, aux chercheurs et aux apprenants des outils et des ressources fondés sur les NCLC et les CLB.

Priorités stratégiques

1. Actualisation et amélioration des NCLC/CLB

⇒ Veiller à ce que le plan-cadre soit tenu à jour et réponde aux besoins des parties prenantes.

2. Communications et visibilité

⇒ Accroître la notoriété du CNCLC/CCLB et assurer l'efficacité des communications sur le plan de la qualité et de la quantité.

3. Impact

⇒ S'assurer de l'impact communautaire et de l'engagement des parties prenantes.

4. Pérennité

⇒ Assurer la pérennité des opérations du Centre, y compris des ressources financières, humaines et technologiques.

MESSAGE FROM THE CHAIR



The past year has marked a new phase of consolidation and growth for CCLB.

Guided by the inspiring leadership of its Executive Director, Colette Pépin, the Centre maintained its focus on excellence in the delivery of its services and the completion of projects funded by our two funders, IRCC and EDSC. As a major player in the promotion of the Canadian Language Benchmarks, the Centre has reaffirmed its role as an expert in the field. It also demonstrated once again that its existence is indispensable to many players in the sector and to the various partners involved in the projects carried out during the year. Consolidating these gains and creating new sources of revenue - such as responding to requests from professional regulators seeking to evaluate their language criteria - also enabled CCLB to maintain its commitment to financial stability. Despite some persistent challenges, the budget deficit has been reduced by an important margin (more than anticipated).

The scope of the work to be accomplished by the Centre's teams was such this year that it was necessary to expand. Let's hope - and there's no doubt that this is the case - that this is just the beginning of our renewed growth!

To support this growth and provide the best possible tools for the Center's staff, the Board of Directors decided last year to extend the current strategic plan by one year to better align it with IRCC's 2024 call for proposals.

The exercise of preparing the Centre's proposal highlighted two very important points: the involvement and dedication of the Centre's teams - the consultation, planning and drafting work they accomplished was more than remarkable - and the soundness of the Board's decision. In view of the projects submitted by the Centre's operational team and their timetable, a strategic plan starting at the same time as the new funding cycle and covering a good part of it seems even more the right way forward.

On a personal note, I'm looking forward to beginning this planning process, which will mark the start of a new cycle for the Centre and set its strategic direction for the years ahead. As Chairman of the Board, I look forward to the opportunity to work even more closely with current and future Board members. The respectful, collaborative and committed atmosphere that accompanies each Board meeting bodes well for enriching and productive encounters. See you next year for the results!

The coming year will therefore be a pivotal one for the Centre, its team and its Board of Directors. This is often accompanied by a sense of excitement, but sometimes also anxiety or uncertainty. To cope with this, we are fortunate at CCLB to have a motto that defines us perfectly and guides us in all circumstances: "Language is the key".

- Souhaïl Bouallagui, Chair

MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL



L'année que nous venons de traverser, a marqué une nouvelle phase de consolidation et de croissance pour le CNCLC.

Guidé par l'inspirant leadership de sa Directrice Générale, Colette Pépin, le Centre a maintenu son cap sur l'excellence dans la prestation de ses services et l'accomplissement de projets financés par nos deux bailleurs de fonds, IRCC et EDSC. En étant ainsi un des acteurs majeurs du rayonnement des niveaux de compétences linguistiques du Canada, le Centre a réaffirmé son rôle d'expert en la matière. Ceci a également démontré de nouveau que son existence est indispensable pour de nombreux acteurs du secteur et les différents partenaires impliqués dans les projets menés à bien au cours de l'année. Consolider ces acquis et créer de nouvelles sources de revenus – comme en répondant aux demandes d'ordres professionnels cherchant à standardiser leur critères linguistiques – a aussi permis au CNCLC de maintenir son engagement envers la stabilité financière. Malgré certains défis persistants, une part (plus importante qu'anticipée) du déficit budgétaire a été comblée.

L'ampleur du travail à accomplir par les équipes du Centre était telle cette année qu'il a été nécessaire de les agrandir. Espérons, et nul doute que c'est le cas, que ce ne soit que le début de ce regain de croissance!

Pour supporter cette croissance et outiller le mieux possible le personnel du centre, le conseil d'administration avait décidé l'année dernière de prolonger le plan stratégique en place d'une année pour pouvoir mieux s'aligner sur l'appel à propositions 2024 d'IRCC.

L'exercice de préparation de la proposition du Centre a mis en lumière deux points très importants : l'implication et le dévouement des équipes du Centre – le travail de consultation, de planification et de rédaction qu'elles ont accompli était plus que remarquable – et le bien-fondé de la décision du Conseil. Au vu des projets soumis par l'équipe opérationnelle du Centre et de leur calendrier, un plan stratégique commençant en même temps que le nouveau cycle de financement et en couvrant une bonne partie semble encore plus être la bonne voie.

À titre personnel, j'ai hâte de commencer cette planification qui marquera le début d'un nouveau cycle pour le Centre et lui donnera ses orientations stratégiques pour les années à venir. À titre de président du Conseil, j'ai hâte d'avoir l'opportunité de collaborer d'encore plus près avec ses membres, actuels et futurs. L'ambiance respectueuse, collaborative et engagée qui accompagne chaque réunion du Conseil laisse présager des rencontres enrichissantes et productives. Rendez-vous l'année prochaine pour en voir le résultat!

L'année qui commence sera donc une année charnière pour le Centre, son équipe et son conseil d'administration. Cette situation s'accompagne souvent d'un sentiment d'excitation, mais aussi parfois d'anxiété ou d'incertitude. Pour faire face à cela, nous avons la chance au CNCLC d'avoir une devise qui nous définit parfaitement et nous guide en toutes circonstances « La langue, c'est la clé ».

- Souhaïl Bouallagui, Président

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR



The 2023-2024 fiscal year marks the end of the Centre's latest 3-year [strategic plan](#), which ran from April 2021 to March 2024. The strategic plan, which was developed and rolled out during the global pandemic brought much change to the Centre. Notably, modernizing many functions and preparing the team for the next funding cycle administered by CCLB's main funder, Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC). CCLB will be working closely with our Board this fiscal to prepare the next strategic plan, so stay tuned!

The fiscal year was distinguished by the IRCC CFP 2024 (Call for Proposals). CCLB responded by first consulting stakeholders. The consultation process began long before the online survey was issued in November 2023. CCLB staff are continuously listening intently to stakeholders and making notes on how the Centre can best serve them regarding the national language frameworks. We therefore proposed project activities with the explicit goals of ensuring reliability with the national standards and of supporting practitioners in their application. Thank you to all those of you who provided us with your constructive feedback. We take it forward!

This year, we saw a return in benchmarking contracts – a sign that occupations are reviewing their language requirements - a very important activity given the current environment of increased immigration in the midst of workforce shortages.

The Centre delivered on numerous government projects, funded by IRCC and ESDC (Employment and Social Development Canada). See within for details pertaining to the projects and to discover the plethora of resources available!

To achieve some of these objectives, CCLB has grown and hired new team members, particularly, as part of our NCLC (*niveaux de compétence linguistique canadiens*) team. This allowed us to begin the CLIC curriculum activities, so that we can continue to close the gap in the resources available between the LINC and CLIC communities (Language Instruction for Newcomers to Canada and *Cours de langues pour les immigrants au Canada* respectively). In so doing, CCLB works closely with Achēv to ensure continuity in the LINC and CLIC approaches.

The success of this year is largely due to CCLB staff and their consistent efforts, willingness to learn new methods, to support one another, and to stay connected to our community of stakeholders.

I am also grateful to the CCLB Board, both departing and continuing members, for volunteering their time and talents to help support staff in overcoming challenges and in achieving our collective goals for the community!

Finally, thank you to our funders, who have supported our project work. We look forward to many more years of collaboration in supporting the national language training programs together!

- Colette Pépin, Executive Director

MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



L'exercice 2023-2024 marque la fin du dernier [plan stratégique](#) triennal du Centre, qui s'étendait d'avril 2021 à mars 2024. Ce plan stratégique, qui a été élaboré et mis en œuvre pendant la pandémie mondiale, a apporté de nombreux changements au Centre. Il a notamment permis de moderniser de nombreuses fonctions et de préparer l'équipe au prochain cycle de financement administré par le principal bailleur de fonds du CNCLC, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC). Le CNCLC travaillera en étroite collaboration avec son conseil d'administration au cours de l'exercice pour préparer le prochain plan stratégique, alors restez à l'écoute!

L'exercice financier a été marqué par l'Appel de Propositions (ADP) 2024 de l'IRCC. Le CNCLC a répondu à cet appel en commençant par consulter les parties prenantes. Le processus de consultation a commencé bien avant l'enquête en ligne publiée en novembre 2023. Le personnel du CNCLC est constamment à l'écoute des parties prenantes et prend des notes sur la manière dont le Centre peut les servir au mieux en ce qui concerne les cadres linguistiques nationaux. Nous avons donc proposé des activités de projet dans le but explicite de garantir la fiabilité des normes nationales et d'aider les praticiens à les appliquer. Nous remercions tous ceux d'entre vous qui nous ont fait part de leurs commentaires constructifs. Nous allons de l'avant!

Cette année, nous avons constaté un retour des contrats de benchmarking, signe que les professions revoient leurs exigences linguistiques, une activité très importante dans le contexte actuel d'augmentation de l'immigration et de pénurie de main-d'œuvre.

Le Centre a participé à de nombreux projets gouvernementaux, financés par IRCC (Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada) et EDSC (Emploi et Développement Social Canada). Voir ci-dessous pour plus de détails sur les projets et pour découvrir la pléthore de ressources disponibles!

Pour atteindre certains de ces objectifs, le CNCLC s'est agrandi et a embauché de nouveaux membres, notamment au sein de notre équipe NCLC (niveaux de compétence linguistique canadiens). Cela nous a permis de commencer les activités du curriculum national CLIC, afin de continuer à combler l'écart entre les ressources disponibles dans les communautés LINC et CLIC (Language Instruction for Newcomers to Canada et Cours de Langues pour les Immigrants au Canada, respectivement). Ce faisant, le CNCLC travaille en étroite collaboration avec Achēv pour assurer la continuité des approches CLIC et LINC.

Le succès de cette année est largement dû au personnel du CNCLC et à ses efforts constants, à sa volonté d'apprendre de nouvelles méthodes, de se soutenir mutuellement et de rester en contact avec notre communauté de parties prenantes.

Je suis également reconnaissante au Conseil d'administration du CNCLC, tant aux membres sortants qu'à ceux qui restent, d'avoir offert leur temps et leurs talents pour aider le personnel à relever les défis et à atteindre nos objectifs collectifs pour la communauté!

Enfin, nous remercions nos bailleurs de fonds, qui ont soutenu nos projets. Nous nous réjouissons à l'idée de collaborer pendant de nombreuses années encore pour soutenir les programmes nationaux de formation linguistique!

- Colette Pépin, Directrice générale

PROJECTS / LES PROJETS



LANGUAGE for SUCCESS

Funded by the Government of Canada's Skills for Success program, CCLB/CNCLC has developed a digital toolkit titled "Language for Success". This toolkit is available in [English](#) and [French](#), and includes components for American Sign Language (ASL) and *Langue des signes du Québec* (LSQ).

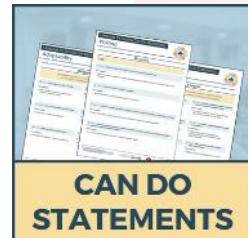
The toolkit consists of various resources including a newly developed Language for Success Framework that shows the connection between the CLB/NCLC and the 9 Skills for Success as well as Can Do Statements, self-directed Learning Activities and Self-Assessments, Tips and Suggestions for instructors, and Sample Lesson Plans.

The toolkit is designed to provide individuals working with second or additional language learners, either in a classroom or at a workplace, with materials that support workplace language skills development. It can also be used by individuals who would like to develop their workplace skills to be better prepared to meet on-the-job skills demands.

The digital toolkit is now available on our website along with two recorded webinars in [English](#) and [French](#) that introduces the new resources and how the toolkit can be used.

**Introducing:
Language for Success**
What is the Language for Success Toolkit?
Presented by: Centre for Canadian Language Benchmarks

**Nous vous présentons
Langue pour réussir**
Qu'est-ce que la boîte à outils Langue pour réussir?
Présenté par : Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens



CAN DO
STATEMENTS



LEARNING
ACTIVITIES



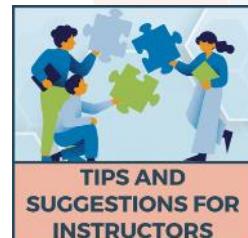
SELF
ASSESSMENTS



PROMISING
PRACTICES



LESSON PLANS



TIPS AND
SUGGESTIONS FOR
INSTRUCTORS

The Centre has received a one-year extension from the Government of Canada's Skills for Success program to develop additional Language for Success resources in English and French.

PROJECTS / LES PROJETS

CURRICULUM NATIONAL CLIC

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC) travaille à développer les trois projets suivants du Curriculum national CLIC (Cours de Langue pour Immigrants au Canada): Le Cadre national du curriculum CLIC, Les Lignes directrices du curriculum CLIC et Le Didacticiel national du curriculum CLIC.

Les principaux résultats attendus du mandat sont :

- Développer le Cadre et les Lignes directrices du curriculum CLIC;
- Faire la conception, le design, la numérisation du Didacticiel du curriculum CLIC (NCLC 3, 4 ou 5);
- Répondre aux besoins des personnes apprenantes pour des cours en ligne ou en hybride;
- Fournir des services d'établissement réactifs et coordonnés avec les partenaires du projet.

Le site web est en cours de développement. Il sera accessible fin mai/début juin 2024 via <https://clic.language.ca>, et regroupera les trois projets décrits ci-dessous, à l'exception du Didacticiel dont la page présentera un descriptif, avec une redirection vers la [plateforme Moodle](#) de notre partenaire.



Il prescrit les normes d'enseignement-apprentissage, et les principes d'instruction en français langue seconde et du CLIC pour adultes depuis l'alphabétisation jusqu'au NCLC 8. Le Cadre est composé de huit composantes ainsi que des principes de l'EDI (équité, diversité et inclusion) qui font partie intégrante de ce Curriculum.

Une équipe de consultant.e.s a été recrutée de décembre 2023 à mars 2024, en vue de fournir un niveau d'expertise requis pour livrer ce projet novateur (rédaction, révision, enquête sur le terrain). Le 21 mars 2024, un webinaire sous le thème : « Le Cadre national du curriculum CLIC : entre continuité et modernisation », a été présenté auprès de la communauté CLIC. Il est possible de le visionner en cliquant sur [ce lien](#).

PROJECTS / LES PROJETS

CURRICULUM NATIONAL CLIC (SUITE)



Elles fournissent un référentiel, en documentant les compétences à atteindre, en présentant des copies types et des stratégies d'enseignement. Les Lignes directrices reposent sur les principes et normes du Cadre national du curriculum CLIC.

Le recrutement de l'équipe de consultant.e.s et le démarrage du projet sont prévus pour avril/mai 2024.



C'est un tutoriel en ligne, qui sera accessible via [Avenue.ca](#), basé sur l'un des niveaux NCLC 3, 4 ou 5, couvrant les quatre habiletés (CO, EO, CÉ, EÉ). Tout en s'appuyant sur le Cadre et les Lignes directrices du curriculum CLIC, ce projet vise à fournir aux instructeurs CLIC une solution clé en main, alignée avec la méthode ELPB pour leurs programmes de formation en ligne, hybride ou mixtes, afin d'aider les personnes nouvellement arrivées et apprenantes à améliorer leur maîtrise du français.

La phase de pré-lancement a démarré en février 2024 avec la rédactrice principale et son homologue anglophone du projet NLOC (National LINC Online Curriculum). Le recrutement de l'équipe de consultant.e.s et le démarrage du projet sont prévus pour avril/mai 2024.

NATIONAL LINC ONLINE CURRICULUM AND ONLINE PBLA PROJECT

The National LINC Online Curriculum and Online PBLA Project focuses on developing LINC online curriculum for CLBs 3 to 5 with funding from Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) until 2025. CCLB is subcontracted to Achēv to provide content design and writing team leadership.

The project continues to work with a team of dedicated Content Developers and Writing Content Reviewers from across Canada. The group is closing in on the goal of 75 classroom units to be released in 2025. Initial reviews and piloting activities have been very positive.

PORTFOLIO-BASED LANGUAGE ASSESSMENT (PBLA)

With funding from Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) CCLB continues to provide support to the implementation of Portfolio-Based Language Assessment (PBLA) as a standard feature of LINC. Now four years into a five-year initiative, the PBLA project is focusing on sustainability and application in the classroom. The key standards of PBLA and the PBLA Practice Guidelines are available at <https://pblapq.language.ca>.

The PBLA Lead Teacher Prior Learning Assessment Review (PLAR) process provides support to programs experiencing Lead Teacher attrition. PLAR streamlines the certification process for classroom instructors who have been using PBLA in their classroom and can demonstrate fundamental competency in PBLA concepts and skills. Throughout the year, CCLB supported numerous PLAR candidates through the PLAR Library and guided PLAR mentorship process and certified 26 new PBLA Lead Teachers. Any program that has lost a Lead Teacher can reach out for support at pbla.plar@language.ca.

The PBLA project offered numerous opportunities for engagement both virtually and in person through webinars and orientation sessions delivered at conferences or the PBLA Tutela groups. These sessions provided all stakeholders with the opportunity to review resources and exchange ideas. Details within the section CCLB in the Community.

The PBLA Professional Learning Sessions (PLS) developed by the CCLB offer another core component of professional development for Lead Teachers and programs. These short professional development sessions (approximately one hour or less) were created to help programs meet specific PD needs. The sessions developed this fiscal year focused on finalizing the session Evaluating Portfolios, creating a new session on Language and Learning Strategies and CLB Calibration: Making Judgements on Stage 1 Speaking tasks. A draft session on Calibration on Stage 2 speaking tasks also began. Access to these sessions is available to all certified Lead Teachers and administrators.

CCLB provided training for classroom instructors new to PBLA through the online Introduction to PBLA for new Classroom Instructors course. Approximately 360 instructors nationally participated in the five-week online course between April 2023 - March 2024. Interest and enrollment in the course remains extremely high as instructor attrition continues to be a challenge.

To support the ongoing demand for general classroom and E-learning materials, 9 new module packages were made available to the growing collections on avenue.ca and Tutela.ca. All PBLA Multi-level Modules are accessible through Tutela.ca via the CCLB Collection and the PBLA Practice Guidelines site <https://pblapq.language.ca>. The key themes are housing, education, environment, transportation, social interaction, commercial services, health and banking.

During this fourth year of the project, an additional research activity focusing on Demonstrating Sufficient Evidence in PBLA and ELBP was undertaken. This is a research pilot for LINC and CLIC programs to examine the number of artefacts and hours of progression recommended to programs to demonstrate sufficient evidence and therefore progress learners through the levels. This activity was designed to collect data and to draw conclusions around an updated recommendation for PBLA and ELBP and which considers new delivery modalities and limitations for literacy programming. A report will be submitted to IRCC.

Questions around any PBLA topic can be directed to PBLA@language.ca for more information.

Research into Assigning or removing the L for literacy designation

Research into confirming the understanding of when the L (L for literacy designation) is assigned or removed has been completed. Data around determining what support/tools are required for instructors and administrators to understand and feel qualified to take on the activity of either adding or removing the L has been reviewed. The research report is scheduled to be submitted to IRCC in spring 2024.

L'ÉVALUATION LINGUISTIQUE BASÉE SUR LE PORTFOLIO (ELBP)

Les modules ELBP

12 modules comprenant différents thèmes ont été conçus et numérisés de façon interactive pour bonifier et faciliter l'apprentissage dans le contexte hybride, sous la coordination du concepteur pédagogique, Mostefa Bellounar. Ce travail a été réalisé d'avril 2023 à mars 2024. Les modules conçus sont ci-après :

NCLC 1-2

- ⇒ La culture canadienne, « Comprendre les coutumes et célébrations »
- ⇒ L'éducation, « Améliorer ses compétences linguistiques »
- ⇒ La famille et les relations, « S'informer sur la santé et le bien-être »
- ⇒ L'histoire du Canada, « Comprendre les événements marquants »
- ⇒ Les voyages, le transport et le tourisme, « Se préparer pour un voyage touristique »
- ⇒ Les services bancaires, « Effectuer des opérations bancaires »

NCLC 3-4

- ⇒ Le multiculturalisme canadien, « Interagir avec des personnes de différentes origines culturelles »
- ⇒ Dans votre communauté, « Participer aux activités et événements communautaires »
- ⇒ Le domaine professionnel, « Interagir en milieu de travail »

NCLC 5-6

- ⇒ Le droit canadien, « Comprendre et appliquer les lois canadiennes »
- ⇒ L'économie du Canada, « Parler du marché du travail »

NCLC 7-8

- ⇒ L'immigration au Canada, « Favoriser l'immigration francophone minoritaire »

Nous avons également complété une série de modules par une traduction et une adaptation de 8 ressources du PBLA avec l'expertise des consultant.e.s (traduction et adaptation linguistique) 8 modules et 8 audios ELBP :

NCLC 1-2

- ⇒ La voiture et son usage
- ⇒ L'environnement : la météo

NCLC 3-4

- ⇒ L'emploi : faire une demande en milieu de travail NCLC
- ⇒ Le logement : faire face aux problèmes domestiques NCLC

NCLC 5-6

- ⇒ Banque et services financiers : se protéger contre la fraude
- ⇒ Éducation : Interagir avec ses collègues et enseignants
- ⇒ L'environnement : parler de l'environnement

Module spécial :

- ⇒ Administrateur 101

L'ÉVALUATION LINGUISTIQUE BASÉE SUR LE PORTFOLIO (ELBP) (SUITE)

Certification des instructeurs en ELBP

- 21 instructeurs ont finalisé la formation initiale « Introduction à l'ELBP »
- 19 instructeurs de différents programmes CLIC ont été certifiés en ELBP.

Formation des champions en ELBP

Dans le cadre du volet de la formation ELBP et des champions, le CNCLC a fini une série de formations de 4 nouveaux champions en février 2024.

Les ateliers pratiques

Cinq ateliers pratiques ont été planifiés et réalisés

- 6 novembre 2023, La place de l'Expression Orale dans l'ELBP
- 11 janvier 2024, ELBP : Solutions et astuces pour être plus efficace
- 8 février 2024, ELBP : Approches novatrices pour aborder les points de grammaire
- 15 février 2024, Motivation et autonomie des apprenants stratégies d'apprentissage : des trucs qui marchent vraiment
- 7 mars 2024, Comment intégrer les perspectives autochtones dans les cours CLIC et FLS

Ces ateliers pratiques ont permis aux instructeurs de découvrir des astuces permettant de mettre en œuvre L'ELBP.

Recherche sur l'attribution ou la suppression

de la mention L pour alphabétisation

Un sondage auprès des responsables de programme, des instructeurs et des évaluateurs a été réalisé. Nous avions antérieurement développé un sondage auprès de nos partenaires pour avoir une idée de leur pratique en Alphabétisation.

Les recherches visant à confirmer la compréhension du moment où la mention L (L pour alphabétisation) est attribuée ou retirée ont été achevées. Les données relatives à la détermination du soutien et des outils nécessaires pour que les instructeurs et les administrateurs comprennent et se sentent aptes à prendre en charge l'activité d'ajout ou de retrait du L ont été examinées. Le rapport de recherche devrait être soumis à IRCC au printemps 2024.

PROJECTS / LES PROJETS

PARCOURS D'INTÉGRATION FRANCOPHONE

Panel de discussion

Un panel de discussion sur le thème de l'enseignement selon les perspectives autochtones a été organisé et animé par les consultants de la Boite Rouge Vif, organisme autochtone.

Les institutions participantes étaient: La Cite collégiale (2 administrateurs et 1 instructrice), l'Université Sainte Anne (1 administrateur), Educacentre (1 instructrice) et le CCNB (1 instructeur).

Livrable: un guide destiné aux instructeurs pour l'enseignement de l'histoire des Premiers Peuples en tant compte de leurs perspectives.

Date	Ordre du jour	Organisme animateur
29 Février 2024	Recensement des besoins et partage des défis rencontrés en salle de classe	La Boite Rouge Vif
20 mars 2024	Partage des résultats et élaboration d'un Guide destiné aux instructeurs	La Boite Rouge Vif

Modules

Conception de 4 modules TRF :

- ⇒ La culture autochtone NCLC 3
- ⇒ Transport et déplacements NCLC 3-4
- ⇒ Géographie NCLC3-4
- ⇒ Écologie et environnement NCLC 5-6
- ⇒ Conception de 3 modules dédiés à la culture autochtone et créés NCLC 1-2, 6-7, 3.

Ressources éducatives numériques

- Conception d'une 1 vidéo incluant des exemples de tâches communicatives en rapport avec l'enseignement des perspectives autochtones en classe CLIC.
- Conception et numérisation de 4 cahiers d'exercices numériques interactifs (H5P), complémentaires aux manuels Le Pouls du Canada.
- Développement, avec l'Université Sainte Anne, de 8 vidéos éducatives et informatives (avec acteurs et sous-titrage) sur le thème des situations de la vie réelle suivantes :
 - ⇒ À la pharmacie, NCLC 1-2
 - ⇒ Louer une voiture, NCLC 1-2
 - ⇒ À l'épicerie, NCLC 1-2
 - ⇒ Le magasin de chaussures, NCLC 1-2
 - ⇒ Au restaurant, NCLC 3-4
 - ⇒ Dans l'ascenseur, NCLC 3-4
 - ⇒ À la maison, NCLC 5-6
 - ⇒ Choisir une école, NCLC 7-8

RESOURCE AND TRAINING UNIT ACTIVITIES

BENCHMARKING RED SEALS EXAMS

CCLB completed its three-year contract from Employment and Social Development Canada (ESDC) to determine the current reading competency levels of six English and French Red Seal Examinations (two per fiscal year), using the Canadian Language Benchmarks and *Niveaux de compétence linguistique canadiens* standards. This project will ensure consistency of language benchmarks in the development of Red Seal examinations over the years.

BENCHMARKING THE LANGUAGE DEMANDS OF VETERINARIANS IN ONTARIO

CCLB obtained the contract with the College of Veterinarians of Ontario to benchmark the English and French language demands of veterinarians in Ontario.

ASSESSMENT

CCLB continued CLBPT and BTC-NCLC new assessor training throughout the year. A total of 85 new CLBPT assessors and 8 BTC-NCLC assessors were trained between April 2023 and March 2024. 12 BTC-NCLC assessors also completed a calibration training.

The Proctor-less Canadian Language Benchmarks Placement Test (CLBPT) and *Batterie de tests de classement aux Niveaux de compétence linguistique canadiens* (BTC-NCLC) Remote platform continued to provide assessment centres an option to assess clients remotely and will be in place for as long as funders continue their approval and support. Between April 2023 and March 2024, 195 registered CLBPT assessors and 31 registered BTC-NCLC assessors across 40 assessment centres utilized the Proctor-less remote platform.

RESOURCE AND TRAINING UNIT ACTIVITIES

SPEAKER SESSIONS

Speaker Sessions are a CCLB/CNCLC non-funded initiative that bring together speakers from diverse professional backgrounds to tackle current questions affecting immigration and language from a multi-disciplinary perspective. They provide participants with thought-provoking and informative discussion as well as an opportunity to engage with the topic. We held two sessions this fiscal, both which were well-attended and received positive feedback:



Francophone Immigration in Canada: Why, Who and How?

The Centre for Canadian Language Benchmarks (CCLB) brings together experts from various professional fields to discuss fundamental issues relating to Francophone immigration.

About the online panel discussion:

Join our panelists for an online discussion where they will discuss issues related to the intersection of francophone immigration, integration, and language. The event aims to provide French-speaking public a multidisciplinary perspective, a stimulating and informative discussion, and an opportunity to engage with questions such as:

- Why is it important to increase Francophone immigration in the current era?
- What is the definition of "Francophone"?
- Where do Francophones come from?
- How can Francophone immigrants feel connected to their new communities and contribute to their full potential in Francophone minority communities (FMC) outside Quebec?

Date: June 23, 2023
Time: 1:00pm to 2:30pm EDT
Cost: FREE

Note: This online panel discussion will be recorded.

*This session is offered in French.

PANÉLISTE
Dominique Russell
Enseignante et Enseignante-mentor, Collège Boréal
Dominique Russell a plus de trente ans d'expérience dans l'enseignement des langues. Elle a enseigné l'anglais à l'école primaire et secondaire et l'anglais au niveau universitaire. Depuis 2015, elle enseigne le CLIC au Collège Boréal où elle a développé les modules du CLIC adaptés à l'organisme. Elle a aussi créé des modules et un module de formation pour le CLIC destiné aux enseignants. Elle obtient des études hispaniques de l'Université de Toronto et est chargée de cours dans le Département de langues, littératures et cultures modernes à l'Université Brock depuis 2019.

PANÉLISTE
Mamady Camara
Coordonnateur provincial de la formation linguistique/CLIC, Collège Mathieu
Ancien Directeur du Centre d'accueil pour nouveaux arrivants francophones de Calgary (2010-2016), Mamady est le Coordinateur provincial de la formation linguistique au Collège Mathieu depuis mars 2018. Mamady est le coordinateur de l'Association des étudiants guinéens de l'Université de la Saskatchewan, CAPS (2008) ainsi que Membre actif de l'Association des Guinéens de Calgary depuis 2010. Il a son diplôme en sciences politiques de l'Université de Dakar, l'Université Laval (2005) et un Diplôme d'études supérieures spécialisées en administration publique de l'Université de Bamako, Malte (2008). Il a obtenu son diplôme de francisation 2, Francis II il a servi comme membre du bureau exécutif pour le Conseil des Guinéens du Canada (2018-2022).

PANÉLISTE
Luisa Veronis
Professeure agrégée, Géographie, Université d'Ottawa
Luisa Veronis est professeure de géographie et titulaire de la Chaire de recherche sur l'immigration en Ontario français à l'Université d'Ottawa. Son expertise se situe en géographie humaine, avec une spécialisation dans les théories de l'immigration et de l'intégration, avec un intérêt particulier pour l'immigration francophone en contexte minoritaire. Ses recherches sont financées par divers organismes financiers par le Conseil de recherches sociales et humaines du Canada, l'Institut à la rencontre de la recherche en sciences humaines et le Conseil national pour l'aide aux étudiants en recherche. Luisa a également publié plus de trente articles scientifiques et vingt chapitres de livre, et elle a co-dirigé le collectif *A National Project: Syrian Refugees Resettlement in Canada* (en 2020).

PANÉLISTE
Étienne Rivard
Professeur agrégé, Faculté des arts et des sciences, Université de Saint-Boniface
Géologue social, culturel et historien, Étienne Rivard est professeur agrégé au Département des sciences humaines et sociales de l'Université de Saint-Boniface. Ses principaux domaines de recherche concernent les relations interculturelles, le métissage et les territorialités. Il mène des travaux gravitant autour de la théorie et la pratique de l'anthropologie postcoloniale et postcolonialiste : les études métisses, la francophonie des Amériques et l'inclusion des nouveaux arrivants au Canada en contexte franco-métropolitain.

MODÉRATRICE
Colette Pépin, Directrice générale
Centre des niveaux de compétence linguistiques canadiens (CNCLC)
Optimiste et réalisatrice, Colette Pépin est Directrice générale du CNCLC/CCLB à Ottawa, ON. Titulaire d'une maîtrise en administration des affaires (MBA, Université d'Ottawa), d'un certificat en gestion de l'enseignement et d'un diplôme de langue secondaire aux adultes (B.Ed., Université Laval) et de certificats en analyse linguistique de profession (ULAP) et en enseignement de l'anglais à l'adulte (EALA) par l'organisme PEMA et en certificat Lean Six Sigma. Colette est passée de l'enseignement à la gestion de l'éducation tout en continuant à enseigner à l'Université d'Ottawa. Colette s'efforce de promouvoir l'autonomisation par l'éducation et la langue afin que les individus puissent réaliser leurs pleins potentiels.

This event is sponsored by:



Demonstrating Language Proficiency in the Healthcare Sector in Canada

CCLB is excited to announce that we are bringing together speakers from diverse professional backgrounds to participate in an online panel discussion around demonstrating language proficiency in the healthcare sector in Canada.

About the online panel discussion:

The health care sector as a whole is facing labour shortages. Consequently, Canada is increasing its targets in immigration and the goal now is to get around 8,000 new health-care workers a year as opposed to the 4,000 per year from 2017 – 2022.

How will licensing and regulatory bodies ensure language proficiency in health care workers is adequate to meet the various needs of patients, employers and stakeholders?

On October 20, CCLB, a charitable not-for-profit organization, is convening a panel of experts to discuss the issue and provide insights to policy makers, licensing bodies, governments and associations.

Date: October 20, 2023
Time: 1:00pm to 2:30pm Eastern Time
Cost: \$25 plus applicable taxes per person (CAD)

Registration is closed

Note: This online panel discussion will be recorded.

MODÉRATRICE
Karen Lukur
Co-managing Director, CAMPOF Canada Inc.
Karen Lukur is a former Research Language Pathologist who has spent her career working with children with speech-language difficulties, who have disabilities with self-regulated professionals for adults with communication challenges. She currently serves as the Executive Director of CAMPOF Canada Inc., a non-profit organization that advocates for the Canadian business community to hire and support individuals with autism spectrum disorder and other developmental disabilities. Her research interests include the development of communication skills in children with autism spectrum disorder, and the impact of language pathologists on the lives of children with autism spectrum disorder. Her book, *Autism Spectrum Disorders: A Practical Guide for Speech-Language Pathologists*, was published in 2018. Karen is also a member of the Canadian Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists (CASLPA) and the International Society for Traumatic Stress Studies (ISTSS).

PANÉLIST
Eunice Eunhee Jang PhD
Professor, Interim Associate Chair, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto
Eunice Eunhee Jang is a Professor at the Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto. She is a registered speech-language pathologist and certified audiologist. She previously worked as a speech-language pathologist in a pediatric clinic and in a university setting. She currently works as a professor at the Ontario Institute for Studies in Education. She has conducted research on the assessment and treatment of children with speech-language difficulties, and shaped language policies for the Canadian business community. She has also conducted research on the assessment and treatment of children with autism spectrum disorder. Her research interests include the development of communication skills in children with autism spectrum disorder, and the impact of language pathologists on the lives of children with autism spectrum disorder. Her book, *Autism Spectrum Disorders: A Practical Guide for Speech-Language Pathologists*, was published in 2018. Karen is also a member of the Canadian Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists (CASLPA) and the International Society for Traumatic Stress Studies (ISTSS).

PANÉLIST
Katya Masynk
Independent Consultant, Research, Strategy and Planning
Katya Masynk is a registered speech-language pathologist in research and policy. She has been a senior advisor, consultant, evaluator and researcher for the Ontario Ministry of Education, Ontario Institute for Studies in Education, and the University of Western Ontario. She currently holds a position at the Schulich School of Law and is currently completing additional research at the University of Western Ontario and the University of Waterloo. Her research interests include speech-language pathology, autism spectrum disorder, and leadership positions in the regional sector. Co-chair of the Ontario Speech-Language Pathologists and Audiologists Association (OSLPA) and the Ontario Speech-Language Pathologists and Audiologists Association (OSLA) Quality Council, Cancer Care Ontario.

PANÉLIST
Andrea Strachan B.Sc.N., O.CELT, M.Ed.
Senior Director, Program Design and Development, Touchstone Institute
Andrea is a leader in healthcare, bilingual, language and education. She has over 20 years of experience in the field of healthcare, bilingual, language and education. She has worked in various roles, including as a registered nurse, clinical supervisor, program manager, and director of education. She currently serves as the Senior Director of Program Design and Development at Touchstone Institute. Andrea has a passion for improving patient outcomes and advancing healthcare through innovative programs and initiatives.

PANÉLIST
Ruth Wojtuk RN, BScN, M.Ed.
Professional Practice Lead, CARE Centre for Internationally Educated Nurses
Ruth Wojtuk is a registered nurse with over 30 years of experience in healthcare. She currently serves as the Professional Practice Lead at CARE Centre for Internationally Educated Nurses. Ruth has a passion for advancing the healthcare sector by supporting international healthcare professionals. CARE's International Educator Program is one of the few programs in Canada that provides international healthcare professionals with the tools and resources they need to succeed in the Canadian healthcare system. Ruth has been leading the program for over 10 years and has helped many international healthcare professionals find success in Canada. Ruth is a member of the Canadian Association of Registered Nurses (CARA) and the Ontario Association of Registered Nurses (OARN). Ruth is also a member of the Canadian Nurses Association (CNA) and the Ontario Nurses Association (ONA).

COMMUNITY ENGAGEMENT / ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

CCLB participated in a number of community engagement events this past year allowing us to connect with the community and discuss current and prospective initiative:

Conferences / Conférences :

Conference	Conference Title	Date	Capacity
TESL SK/SK TEAL/TESL MB	Moving Forward	Apr.29, 2023	Presenter
BC TEAL	Connecting through Land and Language	May 4-6, 2023	Presenter
Duolingo DET CON 23	DET CON 23	May 22-25, 2023	Attendee
TESL Nova Scotia	Shifting Practice in ELT	Jun. 3, 2023	Presenter
Deaf Literacy Initiative	Lecture Series: Reframing Education and Employment	Sept. 7, 2023	Attendee
Tutela	Connecting new Teachers/Administrators to the PBLA Guidelines	Sep. 21, 2023	Presenter
ATESL	Resilience, Resources and Strength in	Oct. 27-28, 2023	Presenter
Metropolis	Migrating Identities: Conversations on Settlement and Integration in Diverse	Nov. 1-3, 2023	Presenter
TESL ON	Energizing the Present, Inspiring the Future	Nov. 8-10, 2023	Presenter
MANSO Lead Teacher PD Day	Evaluating Portfolios	Nov. 17, 2023	Presenter
Pathways to Prosperity National Conference	Pathways to Prosperity 2023 National	Nov. 20-22, 2023	Presenter
Sign Language Institute of Canada	Annual Meeting	Nov. 28, 2023	Presenter
CESBA	Embracing Transformation	Dec. 6-7, 2023	Attendee
The Immigrant Education Society (TIES)	For the Love of Literacy	Jan. 27, 2024	Presenter

External Committees and Boards / Comités et conseils externes

- CELBAN Oversight Committee
- National Language Projects Group
- Ottawa Local Immigrant Partnership
- Newcomer Language Advisory Body (NLAB)

ACKNOWLEDGEMENTS / REMERCIEMENTS

The Centre for Canadian Language Benchmarks gratefully acknowledges the financial contributions of the following funders and sponsors in support of its projects and activities:

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens remercie chaleureusement les bailleurs de fonds et les commanditaires suivants pour leurs contributions financières, qui ont rendu possibles ses initiatives et activités :

Immigration, Refugees and Citizenship Canada /
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Government of Canada's Skills for Success program /
Gouvernement du Canada par le biais du programme Compétences pour réussir

Employment and Social Development Canada (ESDC) /
Emploi et Développement social Canada (EDSC)

Université Sainte-Anne

La Cité

Partners, Collaborators and Contributors to CCLB / Partenaires, collaborateurs et contributeurs du CNCLC

- Achēv
- College of Veterinarians of Ontario
- Cité des Rocheuses
- Collège Boréal
- Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)
- Collège Éducacentre
- Collège La Cité
- Collège Mathieu
- Collège nordique francophone
- Conseil des écoles catholiques du Centre-Est (Education permanente)
- Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO)
- Conseil Scolaire Viamonde
- Dufferin-Peel Catholic District School Board
- New Language Solutions
- Pluri-elles
- Synergiq Solutions
- Touchstone Institute
- Université Sainte Anne
- Université Saint-Boniface
- YMCA-YWCA of the National Capital Region Language Assessment and Referral Centre (LARC) / Centre d'évaluation linguistique et d'orientation (CELO)

CCLB thanks the dozens of individuals and organizations who have collaborated with us over the past year.

Le CNCLC remercie les dizaines de personnes et d'organisations qui ont collaboré avec le Centre au cours de la dernière année.

CCLB BOARD OF DIRECTORS / MEMBRES DU CONSEIL DU CNCLC

Board Members on March 31, 2024 / Membres du conseil au 31 mars 2024

SOUHAËL BOUALLAGUI

Chair/Président

Nova Scotia / NOUVELLE ÉCOSSE

DIANE HARDY

Vice-Chair / Vice-présidente

ALBERTA

YVES PAGE

Secretary –Treasurer/ Secrétaire-trésorier

(starting in June 2023 / commencement en juin 2023)

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

JAMES PAPPLE

Secretary –Treasurer/ Secrétaire-trésorier

(April to June 2023 / avril à juin 2023)

ONTARIO

*Justine Light
(completed term
June 2023 / terme
complété juin 2023)

JENNIFER CUMMINS

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANIQUE

*Phedely Ariste (Served
on the Board from June
2021 to August 2023)

NAOMI FREY

MANITOBA

*Gail Hickey (Served on
the Board from June
2023 to March 2024)

OKSANA TIMCHENKO

QUÉBEC

RICARDO ARISNABARRETA

SASKATCHEWAN

STEPHEN ABRAHAM

ONTARIO

TEHREEM ZAFAR

ONTARIO

CCLB STAFF / PERSONNEL DU CNCLC

CCLB Staff on March 31, 2024 / Personnel du CNCLC au 31 mars 2024

COLETTE PÉPIN

Executive Director / Directrice générale

LINDA HU

Finance and Budget Manager / Gestionnaire des finances et du budget

MARIE-ÉLYSE GAUTHIER

Program Delivery Coordinator / Coordonnatrice de la livraison des programmes

KRISTA WALSH-MURRAY

Senior Project Manager / Gestionnaire principale de projets

RANA ASHKAR

CLB Coordinator and Content Developer /
Coordonnatrice et conceptrice pédagogique CLB

KATHY HUGHES

Project Manager / Gestionnaire de projets

*Frederic Samy Passalet
(until April 21, 2023 /
jusqu'au 21 avril 2023)

SUE (MINGQIN) SU

Accounting Technician / Technicienne-comptable

*Ui Heang Hur
(until July 14, 2023 /
jusqu'au 14 juillet 2023)

EMMA BROMLEY

Project Manager / Gestionnaire de projets

*Mostefa Bellounar
(until February 29, 2024 /
jusqu'au 29 février 2024)

ALINA RAZINKOVA

Project Officer / Agente de projets

RAOUL DAGUILH

Project Manager / Gestionnaire de projets (joined / s'est joint 25.04.23)

SANDRINE BAGOÉ

Project Officer / Agente de projets (joined / s'est joint 14.09.23)

FARAH ZIADI

Project Officer / Agente de projets (joined / s'est joint 21.09.23)

LYNDA CHARIF

Project Manager / Gestionnaire de projets (joined / s'est joint 03.10.23)

ANNE SENIOR

Specialist Consultant / Experte-conseil

FINANCIAL REPORT / RAPPORT FINANCIER

The condensed financial information below has been extracted from CCLB audited financial statements. The report of Welch LLP, the auditors, and complete audited financial statements, which include notes and more detailed supplementary financial information, are available for examination by contacting CCLB at info@language.ca.

L'information financière condensée présentée ci-dessous est tirée des états financiers vérifiés du CNCLC. On peut obtenir le rapport des vérificateurs, Welch LLP, et les états financiers vérifiés complets, comprenant les notes et l'information financière supplémentaire détaillée, auprès du CNCLC. Il suffit d'écrire à l'adresse suivante pour les consulter : info@language.ca.

CENTRE FOR CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS/ CENTRE DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIENS

STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS - ÉTAT DES OPÉRATIONS ET DU CHANGEMENT DANS L'ACTIF NET

YEAR ENDED MARCH 31, 2024 - POUR L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2024

	<u>2024</u>	<u>2023</u>	
Revenue			Revenus
Immigration, Refugees and Citizenship			Immigration, réfugiés et citoyenneté
Canada (IRCC)	\$ 1,612,319	\$ 1,482,939	Canada (IRCC)
Employment and Social Development Canada	621,005	318,928	Emploi et Développement social Canada
Resource and Training Unit	336,015	286,811	Service des ressources et de la formation
CELBAN revenue	19,144	21,824	Recettes CELBAN
Interest	6,800	4,479	Intérêts
	<u>2,595,283</u>	<u>2,114,981</u>	
Expenses			Dépenses
Contract services	1,140,244	857,964	Services contractuels
Personnel	901,754	769,597	Personnel
Resource and Training Unit - note 7	395,248	534,315	Service des ressources et de la formation - note 7
Office (schedule)	148,786	148,927	Bureau (annexe)
Staff and contractors' travel costs and associated fees	22,286	3,144	Frais de déplacement du personnel et des contracteurs et frais associés
Professional fees	14,953	13,283	Frais professionnels
Conference and memberships	5,407	8,964	Conférences et frais de membres
	<u>2,628,678</u>	<u>2,336,194</u>	
Net expense	(33,395)	(221,213)	Dépenses nettes
Net assets at beginning of year	<u>308,072</u>	<u>529,285</u>	Actif net au début de l'exercice
Net assets at end of year	<u>\$ 274,677</u>	<u>\$ 308,072</u>	Actif net à la fin de l'exercice

FINANCIAL REPORT / RAPPORT FINANCIER

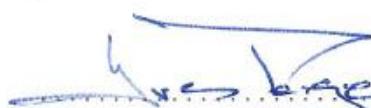
CENTRE FOR CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS/
CENTRE DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIENS

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION - ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

MARCH 31, 2024 - 31 MARS 2024

<u>ASSETS</u>	<u>2024</u>	<u>2023</u>	<u>ACTIF</u>
CURRENT ASSETS			ACTIF À COURT TERME
Cash	\$ 444,613	\$ 195,792	Encaisse
Contributions receivable	92,280	219,612	Contributions à recevoir
Other receivables	95,286	57,324	Autres débiteurs
Inventory	27,047	11,189	Stocks
Prepaid expenses	17,598	17,535	Dépenses payées d'avance
HST/GST recoverable	30,684	18,882	TVH/TPS à récupérer
	<u>707,508</u>	<u>520,334</u>	
TANGIBLE CAPITAL ASSETS			IMMOBILISATIONS CORPORELLES
Computer equipment	51,128	51,128	Matériel informatique
Office equipment	<u>7,982</u>	<u>7,982</u>	Matériel de bureau
Less accumulated amortization	<u>59,110</u>	<u>59,110</u>	
	<u>(59,110)</u>	<u>(59,110)</u>	Moins amortissement cumulé
INTANGIBLE ASSET			ACTIF INCORPOREL
Intellectual property	70,000	70,000	Propriété intellectuelle
Less accumulated amortization	<u>(70,000)</u>	<u>(70,000)</u>	Moins amortissement cumulé
	<u>-</u>	<u>-</u>	
	<u>\$ 707,508</u>	<u>\$ 520,334</u>	
LIABILITIES AND NET ASSETS			PASSIF ET ACTIF NET
CURRENT LIABILITIES			PASSIF À COURT TERME
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 345,196	\$ 87,920	Créditeurs et frais courus
Deferred contributions - note 4	<u>87,635</u>	<u>124,342</u>	Contributions reportées - note 4
	<u>432,831</u>	<u>212,262</u>	
NET ASSETS			ACTIF NET
Unrestricted	<u>274,677</u>	<u>308,072</u>	Non affecté
	<u>\$ 707,508</u>	<u>\$ 520,334</u>	

Approved by the Board:
Signé au nom du conseil:



..... .Director/Directeur



..... .Director/Directeur